Mitsuhiro Sugiyama
Milena Ingrosso

NIKO NIKO

HABLO JAPONÉS DESDE CERO

MANUAL PARA HISPANOHABLANTES

¡CONTIENE MATERIAL AUDIOVISUAL!

Duomo ediciones

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN 7
PERSONAJES 9
HERRAMIENTAS ÚTILES 11

CONVERSACIONES

CONVERSACIÓN	APRENDERÁS:	ELEMENTOS GRAMATICALES
1.カメラを見てください KAMERA O MITE KUDASAI *Mira a la cámara, por favor* **P.20**	- a hacer peticiones cortésmente - vocabulario útil en el aeropuerto	Partícula に *ni* y verbos de movimiento Partícula の *no* Partícula を *o* Forma 〜てください *-te kudasai*
2.お金をこうかんしたいんですけど。。。 O-KANE O KŌKAN SHITAI-N-DESU KEDO... *Me gustaría cambiar dinero...* **P.34**	- a decir lo que quieres hacer y lo que necesitas - cómo utilizar un cajero automático®	Forma 〜たいんですけど *-tai-n-desu kedo* Partículas 〜から *-kara* 〜に *-ni* Estructura 〜を　おねがいします *-o onegaishimasu* Estructura 〜になります *-ni narimasu*
3.いくらですか？ IKURA DESU KA? *¿Cuánto cuesta?* **P.44**	- a preguntar sobre los precios - a coger un medio de transporte	Uso de 〜行 *-yuki* Medio + にのる *ni noru* Forma potencial 〜ことができます *-koto ga dekimasu* Clasificadores 〜人 *-nin*, 〜分 *-pun*, 〜時間 *-jikan*
4.ホテルをよやくしました HOTERU O YOYAKU SHIMASHITA *Tengo una reserva* **P.54**	- a construir una frase simple - algunos términos útiles en hostelería	Partícula de tema は *wa*
5.何時からですか？ NAN JI KARA DESU KA? *¿Qué horario tiene?* **P.62**	- a solicitar información sobre horarios de inicio y fin de varios servicios	Partículas 〜から*-kara* 〜まで *-made* Clasificador 〜階 *-kai*
6.WI-FI がありますか？ UAI-FAI GA ARIMASU KA? *¿Hay wifi?* **P.72**	- a pedir información sobre los servicios disponibles - algunos términos básicos del mundo de la tecnología	Estructura 〜がありますか？ *-ga arimasu ka?* 何ですか。*Nan desu ka?*

CONVERSACIÓN	APRENDERÁS:	ELEMENTOS GRAMATICALES
7.もしもし **MOSHI MOSHI** *Diga, ¿quién es?* **P.80**	- iniciar una simple llamada telefónica, hacer y aceptar propuestas - los nombres de algunos objetos presentes en una habitación de hotel	Estructura 〜ませんか。 *-masen ka?* Adjetivos en い –i y な *-na* con función atributiva Estructura 〜ましょう *-mashō* Expresiones locativas
8.買い方を教えてくれませんか? **KAIKATA O OSHIETE KUREMASEN KA?** *¿Me puede explicar cómo se compra?* **P.90**	- pedir aclaraciones sobre el uso de un dispositivo - a utilizar una máquina expendedora de billetes - los términos, los *kanji* y las frases presentes en la estación	Uso de 〜方 *-kata* Estructura 〜てくれませんか。 *-te kuremasen ka?*
9.どうやっていきますか? **DŌYATTE IKIMASU KA?** *¿Cómo se llega hasta allí?* **P.100**	- a preguntar cómo llegar a un sitio - a entender y dar indicaciones	Uso de 〜後 *-go*
10.やってみたいです! **YATTE MITAI DESU!** *¡Me gustaría probarlo!* **P.108**	- a empezar una conversación - a decir qué te gustaría hacer - vocabulario útil en los templos y santuarios	Forma en pasado de los adjetivos en い *-i* y な*-na* Estructura 〜にいく*-ni iku* Estructura 〜てみたい *-te mitai*
11.ここから近いですか? **KOKO KARA CHIKAI DESU KA?** *¿Está cerca de aquí?* **P.120**	- a saber a qué distancia de un lugar te encuentras - a reconocer los términos que identifican los principales lugares de interés y cómo llegar a ellos	Expresión 〜したいことがありますか。 *-shitai koto ga arimasu ka?* Estructura 〜くらいかかります *kurai kakarimasu*
12.写真をとってくれませんか? **SHASHIN O TOTTE KUREMASEN KA?** *¿Le importaría hacernos una foto?* **P.128**	- a pedir algo de manera educada - algunos términos que te ayudarán a eliminar los desechos correctamente	Profundización de la estructura 〜てくれませんか。 *-te kuremasen ka?*
13.ごちゅうもんはおきまりですか? **GO CHŪMON WA O KIMARI DESU KA?** *¿Estáis listos para pedir?* **P.134**	- a pedir un plato - a expresar una primera impresión - los usos y vocabulario en un restaurante y en la mesa	Prefijos honoríficos -お –*o* y -ご –*go* Adjetivos combinados con 〜そう *-sō*
14.すみません、トイレはどこですか? **SUMIMASEN, TOIRE WA DOKO DESU KA?** *Disculpe, ¿dónde está el baño?* **P.148**	- a preguntar dónde se encuentra un sitio - a entender las funciones del baño electrónico japonés	Pronombres interrogativos Funciones del *kanji* 和 *wa* dentro de las palabras

CONVERSACIÓN	APRENDERÁS:	ELEMENTOS GRAMATICALES
15.はじめての新幹線！ **HAJIMETE NO SHINKANSEN!** *¡Mi primera vez en el shinkansen!* **P.156**	- a solicitar información sobre horarios de transporte - cómo reservar un asiento en el *tren bala* y cómo leer el billete	Adjetivos y pronombres posesivos Expresión はじめての *hajimete no*
16.何が有名ですか？ **NANI GA YŪMĒ DESU KA?** *¿Por qué es famosa?* **P.166**	- a decir qué es típico de tu país - a manifestar tus intenciones - qué se oculta tras algunos nombres propios japoneses	Estructura 〜つもりです *-tsumori desu*
17.たこやきを 一つおねがいします **TAKOYAKI O HITOTSU ONEGAISHIMASU** *Una ración de takoyaki, por favor* **P.172**	- a comprar en un puesto - a identificar algunos platos japoneses gracias a los elementos que componen su nombre	Expresión 〜いかがですか? *-ikaga desu ka?* Clasificador 〜つ *-tsu*
18.つまらないものですが。。。 **TSUMARANAI MONO DESU GA...** *Es solo un detalle...* **P.178**	- qué decir y cómo comportarse cuando se va de visita - algunos elementos típicos de una casa japonesa	Expresión おじゃまします *o-jama shimasu* Expresión つまらないものです *tsumaranai mono desu ga*
19.地震だ！ **JISHIN DA!** *¡Hay un terremoto!* **P.184**	- cómo comportarse en caso de terremoto - cómo describir acciones en curso - Onomatopeyas que se usan también como verbos	Forma progresiva 〜ている *-te iru* La forma llana Adjetivos en い *–i* y な *-na* en la forma negativa Verbos de existencia
20.しかにえさをあげたいです **SHIKA NI ESA O AGETAI DESU** *Me gustaría dar de comer a los ciervos* **P.194**	- a dar explicaciones - a alertar a alguien de un peligro - Palabras que caracterizan a las cuatro estaciones	Verbo: あげる *ageru* (dar), Partícula から *kara* para dar explicaciones Expresión 気を付けて *ki o tsukete*
21.助けてください！ **TASUKETE KUDASAI!** *¡Socorro!* **P.202**	- a enumerar las actividades en curso - a pedir ayuda - los nombres de algunos animales y sus sonidos	Estructura 〜たり〜たり *- tari -tari*
22.ちょっと。。。 **CHOTTO...** *Ejem...* **P.212**	- a rechazar una invitación o una propuesta de manera indirecta - a aumentar los adjetivos - Reconocer prohibiciones	Uso de ちょっと *chotto* Expresiones 〜ほしい *-hoshii* すごい *sugoi* y すごく *sugoku* Estructura *koto wa kinshi desu* こと　は　禁止　です

CONVERSACIÓN	APRENDERÁS:	ELEMENTOS GRAMATICALES
23.JR パスをもっていますか? **JEI ARU PASU O MOTTEIMASU KA?** *¿Tienes el Japan Rail Pass?* **P.220**	- a decir que tienes algo - a entender información relativa a la frecuencia de un medio de transporte y los horarios del último recorrido	Clasificador 〜まい 〜*mai* Expresión 〜もっていますか? *-motteimasu ka?* Expresiones con 〜 ごとに *-gotoni*
24.ベジタリアン用のお好み焼きがありますか? **BEJITARIAN YŌ NO OKONOMIYAKI GA ARIMASU KA?** *¿Tienen okonomiyaki vegetariano?* **P.226**	- a indicar tus necesidades dietéticas - a decir que no quieres o no puedes comer un ingrediente y a preguntar si el plato lo lleva incluido	Uso de 〜用 *-yō* Uso de 〜だけ *-dake* Expresión 〜が入っていますか *-ga haitteimasuka?*
25.さいふがないです! **SAIFU GA NAI DESU!** *¡No encuentro la cartera!* **P.236**	- a pedir ayuda - a dar y comprender consejos y sugerencias	Adjetivos y pronombres demostrativos Estructura 〜ほうがいいです *-hō ga ii desu*
26.気をつけます! **KI O TSUKEMASU!** *¡Tendré más cuidado!* **P.244**	- a unir varias frases - los colores y muchas curiosidades culturales relacionadas con ellos	Forma en 〜て *-te* usada como conjunción
27.おなかがいたいです **ONAKA GA ITAI DESU** *Me duele el estómago* **P.254**	- a decir qué te duele - a pedir y entender información básica en la farmacia - las partes del cuerpo y las frases de emergencia más comunes	Estructura 〜が いたい です *-ga itai desu* Frases interrogativas para pedir información sobre la cantidad de algunas categorías de objetos
28.スペインに遊びに来てください! **ESPAÑA NI ASOBI NI KITE KUDASAI!** *¡Ven a a visitarme a España!* **P.264**	- a saludar a alguien que llevas tiempo sin ver - algunas palabras y curiosidades sobre el amor	Partícula も *mo* Expresión 〜あそびにきてください *-asobi ni kitekudasai*

RECURSOS ADICIONALES 272
SOLUCIONES A LOS EJERCICIOS 282

INTRODUCCIÓN

ようこそ日本へ

Bienvenidos a Japón

Si has abierto este libro es porque guardas un sueño en el cajón, el de ir a Japón. Quizá estés cerca de hacerlo realidad y ves que la distancia con el lugar de tus sueños se acorta cada día más: has reservado el vuelo, tienes el pasaporte en regla, sabes dónde vas a dormir. Pero ¿y si la verdadera distancia no se midiera en kilómetros, sino en palabras? El pueblo japonés habla poco inglés, y cuando lo hace es de manera extraña... ¡No dejes que el miedo a no poder comunicarte agrande la distancia que creías haber salvado, convirtiéndola en un foso insalvable entre tú y todas las personas que conozcas! Entonces, ¿qué tal si construimos juntos un puente de palabras que te permita cruzar y superar ese foso y así formar parte de la multitud? Un puente sencillo pero sólido, que te dé la posibilidad de vivir tu sueño plenamente, que te permita captar todos los matices a los que no se presta atención cuando no se conoce la lengua. Un puente que regale a tu viaje un estado de ánimo de euforia permanente, lleno de sonrisas en los labios.

Niko Niko にこにこ, el título de este manual, es la onomatopeya que da a la sonrisa su propio sonido, que no perciben los oídos, ¡pero que dentro de nosotros estalla, proporcionándonos alegría, entusiasmo y buen humor! *Niko Niko* にこにこ está pensado para facilitarte herramientas sencillas que puedan salvar la peor de las distancias, la de la falta de comunicación.

Te sumergiremos de antemano en las situaciones más variadas que puedas encontrarte cuando estés en Japón: desde el control de pasaportes a la compra de un billete, desde pedir que te hagan una fotografía a cualquier pequeño imprevisto. Aprenderás a formular preguntas y deseos para que seas capaz de pedir cualquier cosa sin tener que confiar exclusivamente en los gestos. Te enseñaremos a pedir

direcciones en la calle, información sobre horarios o métodos de pago, y muchas cosas más. Descubrirás algunos usos y costumbres que te ahorrarán situaciones embarazosas y malentendidos. Te ayudaremos también a memorizar algunos ideogramas *estratégicos* para utilizar el cajero automático, el dispensador de billetes del metro, las máquinas de bebida y comida, el baño electrónico japonés y otros dispositivos cuyas principales funciones están a menudo escritas en *kanji*. Cuando estés en Japón, aprenderás que entender algunas palabras o frases te permitirá entrar en el juego, como si estuvieras dentro de un *anime* en el que, poco a poco, ¡empiezan a aparecer subtítulos!

Este libro es una herramienta de estudio: cuanto mayor sea tu compromiso, más útil te resultará. Pero no te preocupes, hemos intentado simplificar al máximo cada explicación, proporcionándote la información a lo largo del camino para que comprendas la estructura de las frases y puedas reproducirlas en otras situaciones y en otros contextos. Es imposible prever con exactitud las respuestas que recibirás, pero los japoneses son muy receptivos con los viajeros que deciden aprender su idioma. ¡Verás que harán todo lo que esté en su mano para complacerte y hacerte la vida más fácil, incluso de formas inesperadas!

Un viaje a Japón es de por sí una experiencia maravillosa, pero si la llevas a cabo con un ápice de conocimiento del idioma, lo será aún más. En esta aventura te acompañarán personajes que comienzan su viaje ahora, de modo que puedas aprender de ellos. Observa su comportamiento, ¡la próxima vez será tu turno!

はじめまして、すし　です！スペイン　から　来ました！
MINA-SAN, KONNICHIWA!
¡HOLA A TODOS!

はじめまして、すし　です！イタリア　から　来ました。
Hajimemashite, Sushi desu! España kara kimashita.
Me presento, soy Sushi y vengo de España, aunque por mi nombre nadie lo diría. Por fin, he convertido mi sueño de venir a Japón en realidad. Acabo de llegar y espero arreglármelas bien en cualquier situación.

だるま　と　もうします！ *Daruma to mōshimasu!*
Me llamo Daruma y enseño japonés. Procuro explicar las reglas de manera sencilla y que mis alumnos se sientan a gusto respondiendo a cada una de sus preguntas, ¡incluso las más triviales! Mi lema es **七転び八起き** *nana korobi ya oki,* que significa *si te caes siete veces, levántate ocho,* ¡porque siempre hay que luchar para realizar nuestros sueños a pesar de las dificultades!

まねきねこ　です！ *Manekineko desu!*
Soy Manekineko y hace tiempo que vivo en Japón. Dicen que traigo buena suerte y dinero, ¡quizá por eso todos me quieren en su negocio y en su casa! Me encanta recibir visitas y mostrar a mis amigos cuánto he cambiado mi estilo de vida desde que vivo aquí.

はじめまして、わたし　は　てんぷら　です！
Hajimemashite, watashi wa Tempura desu!
Me presento, soy Tempura, una buena amiga de Manekineko-kun y de Sushi-san. Yo también vivo en Japón ¡y estoy deseando de que Sushi-san venga a verme para hacerle de guía!

えだまめ　と　もうします。 *Edamame to mōshimasu.*
Me llamo Edamame y llevo a mis espaldas años de experiencia en cuanto a las costumbres y tradiciones japonesas. Me gustaría compartir con vosotros usos y prácticas de la cultura del país del sol naciente.

HERRAMIENTAS ÚTILES

El primer paso que hay que dar para sentirse lingüísticamente menos distante de los japoneses es sin duda aprender los sistemas de escritura que, una vez allí, te rodearán por todas partes. Por ello, antes de empezar, te daremos algunas nociones. Todas las conversaciones contenidas en este libro están escritas en japonés (*hiragana, katakana* y *kanji*). Después de cada conversación y frase de ejemplo encontrarás siempre la pronunciación de cada locución y su traducción. En la transcripción de la pronunciación encontrarás vocales en color gris: deberás pronunciarlas muy levemente, casi como si no existieran.

TABLAS HIRAGANA

Los signos en *hiragana* se utilizan para transcribir las palabras de origen japonés y todas las partes gramaticales de las frases, como las partículas y las desinencias necesarias para conjugar los verbos. Las sílabas funcionan como un *collage*: si quieres escribir «sushi», deberás poner la sílaba す *su* junto a la sílaba し *shi* y ya lo tenemos: すし *sushi*! Aquí tienes todos los sonidos de *hiragana*:

A	KA	SA	TA	NA	HA	MA	YA	RA	WA
あ	か	さ	た	な	は	ま	や	ら	わ
I	KI	SHI	CHI	NI	HI	MI		RI	
い	き	し	ち	に	ひ	み		り	
U	KU	SU	TSU	NU	FU	MU	YU	RU	WO
う	く	す	つ	ぬ	ふ	む	ゆ	る	を
E	KE	SE	TE	NE	HE	ME		RE	
え	け	せ	て	ね	へ	め		れ	
O	KO	SO	TO	NO	HO	MO	YO	RO	N
お	こ	そ	と	の	ほ	も	よ	ろ	ん

GA	ZA	DA	BA
が	ざ	だ	ば
GI	JI (da SHI)	JI (da CHI)	BI
ぎ	じ	ぢ	び
GU	ZU (da SU)	ZU (da TSU)	BU
ぐ	ず	づ	ぶ
GE	ZE	DE	BE
げ	ぜ	で	べ
GO	ZO	DO	BO
ご	ぞ	ど	ぼ

PA
ぱ
PI
ぴ
PU
ぷ
PE
ぺ
PO
ぽ

KYA	GYA	SHA	JA	CHA	NYA	HYA	BYA	PYA	MYA	RYA
きゃ	ぎゃ	しゃ	じゃ	ちゃ	にゃ	ひゃ	びゃ	ぴゃ	みゃ	りゃ
KYU	GYU	SHU	JU	CHU	NYU	HYU	BYU	PYU	MYU	RYU
きゅ	ぎゅ	しゅ	じゅ	ちゅ	にゅ	ひゅ	びゅ	ぴゅ	みゅ	りゅ
KYO	GYO	SHO	JO	CHO	NYO	HYO	BYO	PYO	MYO	RYO
きょ	ぎょ	しょ	じょ	ちょ	にょ	ひょ	びょ	ぴょ	みょ	りょ

Además:

- cuando veas el signo っ (un pequeño つ *tsu*) no lo leas como *tsu* sino que dobla la consonante de la sílaba posterior:
  きっぷ → ~~KITSUPU~~ → **KIPPU** (billete)

- cuando encuentres el sonido *OU* deberás leerlo *OO/Ō*:
  ありがとう → ~~ARIGATOU~~ → **ARIGATŌ** (gracias)

- cuando encuentres el sonido *EI* deberás leerlo *EE/Ē*:
  ゆうめい → ~~YUMEI~~ → **YUMĒ** (famoso)

TABLAS KATAKANA

Los signos en *katakana* se usan para transcribir palabras extranjeras, préstamos lingüísticos y a menudo onomatopeyas. Como sus sonidos se componen principalmente de sílabas, no reproducen fielmente la pronunciación de algunas palabras extranjeras y, a menudo, dos consonantes vecinas tienen que redondearse con una vocal (normalmente la *u* o la *o*).
Aquí tienes todos los sonidos de *katakana*:

A	KA	SA	TA	NA	HA	MA	YA	RA	WA
ア	カ	サ	タ	ナ	ハ	マ	ヤ	ラ	ワ
I	KI	SHI	CHI	NI	HI	MI		RI	
イ	キ	シ	チ	ニ	ヒ	ミ		リ	
U	KU	SU	TSU	NU	FU	MU	YU	RU	WO
ウ	ク	ス	ツ	ヌ	フ	ム	ユ	ル	ヲ
E	KE	SE	TE	NE	HE	ME		RE	
エ	ケ	セ	テ	ネ	ヘ	メ		レ	
O	KO	SO	TO	NO	HO	MO	YO	RO	N
オ	コ	ソ	ト	ノ	ホ	モ	ヨ	ロ	ン

GA	ZA	DA	BA
ガ	ザ	ダ	バ
GI	JI (da SHI)	JI (da CHI)	BI
ギ	ジ	ヂ	ビ
GU	ZU (da SU)	ZU (da TSU)	BU
グ	ズ	ヅ	ブ
GE	ZE	DE	BE
ゲ	ゼ	デ	ベ
GO	ZO	DO	BO
ゴ	ゾ	ド	ボ

PA
パ
PI
ピ
PU
プ
PE
ペ
PO
ポ

KYA	GYA	SHA	JA	CHA	NYA	HYA	BYA	PYA	MYA	RYA
キャ	ギャ	シャ	ジャ	チャ	ニャ	ヒャ	ビャ	ピャ	ミャ	リャ
KYU	GYU	SHU	JU	CHU	NYU	HYU	BYU	PYU	MYU	RYU
キュ	ギュ	シュ	ジュ	チュ	ニュ	ヒュ	ビュ	ピュ	ミュ	リュ
KYO	GYO	SHO	JO	CHO	NYO	HYO	BYO	PYO	MYO	RYO
キョ	ギョ	ショ	ジョ	チョ	ニョ	ヒョ	ビョ	ピョ	ミョ	リョ

VA	VI	VE	VO	JE	TI	DI	FA	FI	FE	FO
ヴァ	ヴィ	ヴェ	ヴォ	ジェ	ティ	ディ	ファ	フィ	フェ	フォ

Además:

- también en las palabras escritas en *katakana*, cuando veas el signo ツ (un pequeño ツ *tsu*) no debes leerlo *tsu* sino que debes doblar la consonante de la sílaba siguiente:
  ベッド → ~~BETSUDO~~ → **BEDDO** (cama, del inglés *bed*)

- cuando veas el símbolo ー deberás alargar la vocal que lo precede:
  スーパー → **SUUPAA** (supermercado, abreviación de *supermarket*)

KANJI

Existe un tercer sistema de escritura constituido por signos más complejos: los *kanji* (generalmente llamados ideogramas). Hay varios miles de *kanji* y no traducen sonidos, sino conceptos concretos. En cierto sentido, dan a la palabra una imagen, un dibujo, que ayuda a entender el significado.

Casi todos los *kanji* tienen al menos dos lecturas: una llamada *kun* (de origen japonés), utilizada normalmente cuando un *kanji* se encuentra aislado, y otra llamada *on* (de origen chino), que se usa cuando un *kanji* se halla cerca de otro *kanji* para crear una palabra compuesta. En la práctica es como si en español cogiéramos las palabras *araña y miedo*. Combinadas crean la nueva palabra *aracnofobia* (y no *arañamiedo*), diferente a las dos palabras por separado.

Por ejemplo, el *kanji* 火 (fuego) cuando va solo se lee *hi* y el *kanji* 山 (montaña) si va solo se lee *yama*, pero la palabra 火山 (volcán) se lee *kazan* y no *hiyama*.
En este manual hemos incluido tablas que podrás utilizar para habituarte a reconocer y a escribir los principales *kanji*. Aquí tienes una como ejemplo:

español	on	か・こ
fuego	kun	ひ・ほ

A la izquierda está el kanji 火 y al lado el orden de los trazos que hay que seguir para transcribirlo correctamente. Puedes usar los dos cuadrados vacíos para hacer pruebas de escritura.
Debajo encontrarás su significado en español y las lecturas *on* y *kun* escritas en *hiragana*. ¡Un *kanji* puede tener más lecturas *on*, más lecturas *kun* o, además, solo lecturas *on* o solo lecturas *kun*! El punto separa las distintas lecturas. Aunque las palabras japonesas se pueden escribir usando exclusivamente *hiragana*, los *kanji* son imprescindibles para distinguir algunas palabras homófonas que, aunque se pronuncien igual, en *hiragana* se escribirían todas del mismo modo, lo que nos impediría saber a qué significado se refieren:

髪 → かみ *kami* (cabello)　紙 → かみ *kami* (papel)　神 → かみ *kami* (divinidad)

Para que te resulte más fácil la lectura, hemos insertado sobre cada *kanji* una pequeña transcripción en *hiragana* que se llama *furigana*.

に　ほん
日本 → *Nihon* (Japón)

Además, podrás utilizar los códigos QR presentes en el texto para escuchar y comprobar la pronunciación de todas las conversaciones y de los ejercicios de comprensión oral. Te recomendamos que repitas las frases en voz alta, ¡así te resultará más fácil memorizarlas y familiarizarte con la pronunciación y la cadencia ascendente y descendente, típica de la lengua japonesa!

Cada diálogo va seguido de pequeñas curiosidades culturales y de una profundización sobre los *kanji* que podrías encontrar en el contexto donde está ambientada la conversación. Procura leer las conversaciones directamente del japonés con la ayuda de las tablas. Si no quieres o no puedes, más adelante encontrarás también la transcripción en caracteres latinos (el llamado *rōmaji*).
En las estaciones de las grandes ciudades y en los lugares turísticos, los nombres propios de los sitios están también transcritos en *rōmaji*. Sin embargo, saber leer *hiragana* y *katakana*, y reconocer algunos *kanji*, puede realmente marcar la diferencia.

TABLAS Y NOCIONES COMPLEMENTARIAS

En japonés los números se pueden escribir tanto en *kanji* como en números arábigos.

CÓMO CONTAR DEL 1 AL 10		
0	○	*zero/rei/maru*
1	一	*ichi*
2	二	*ni*
3	三	*san*
4	四	*yon/shi*
5	五	*go*
6	六	*roku*
7	七	*nana/shichi*
8	八	*hachi*
9	九	*kyū /ku*
10	十	*ju*

CÓMO CONTAR LOS MÚLTIPLOS DE 10.000		
10.000	一万	*ichi-man*
20.000	二万	*ni-man*
30.000	三万	*san-man*
40.000	四万	*yon-man*
50.000	五万	*go-man*
60.000	六万	*roku-man*
70.000	七万	*nana-man*
80.000	八万	*hachi-man*
90.000	九万	*kyū-man*
100.000	十万	*jū-man*
110.000	十一万	*jū ichi-man*

CÓMO CONTAR LAS DECENAS		
20	二十	*ni-jū*
30	三十	*san-jū*
40	四十	*yon-jū*
50	五十	*go-jū*
60	六十	*roku-jū*
70	七十	*nana -jū*
80	八十	*hachi- jū*
90	九十	*kyū- jū*

CÓMO CONTAR LAS CENTENAS		
100	百	*hyaku*
200	二百	*ni-hyaku*
300	三百	*san-byaku*
400	四百	*yon-hyaku*
500	五百	*go-hyaku*
600	六百	*roppyaku*
700	七百	*nana-hyaku*
800	八百	*happyaku*
900	九百	*kyū-hyaku*

CÓMO CONTAR LOS MILLARES		
1.000	千	*sen*
2.000	二千	*ni-sen*
3.000	三千	*san-zen*
4.000	四千	*yon-sen*
5.000	五千	*go-sen*
6.000	六千	*roku-sen*
7.000	七千	*nana-sen*
8.000	八千	*hassen*
9.000	九千	*kyū-sen*

DÍAS DE LA SEMANA		
LUNES	月曜日	*getsuyōbi*
MARTES	火曜日	*kayōbi*
MIÉRCOLES	水曜日	*suiyōbi*
JUEVES	木曜日	*mokuyōbi*
VIERNES	金曜日	*kinyōbi*
SÁBADO	土曜日	*doyōbi*
DOMINGO	日曜日	*nichiyōbi*

MESES DEL AÑO		
ENERO	1月	*ichi-gatsu*
FEBRERO	2月	*ni-gatsu*
MARZO	3月	*san-gatsu*
ABRIL	4月	*shi-gatsu*
MAYO	5月	*go-gatsu*
JUNIO	6月	*roku-gatsu*
JULIO	7月	*shichi-gatsu*
AGOSTO	8月	*hachi-gatsu*
SEPTIEMBRE	9月	*ku-gatsu*
OCTUBRE	10月	*jū-gatsu*
NOVIEMBRE	11月	*jū-ichi-gatsu*
DICIEMBRE	12月	*jū-ni-gatsu*

Es importante saber que en japonés existen tres categorías de verbos:

ICHI-DAN (o vocálicos)	Tienen una raíz invariable, que siempre termina en *-i* o en *-e*, y la desinencia *-ru*: 食べる *tabe-ru* (comer), 見る *mi-ru* (mirar/ver), 起きる *oki-ru* (levantarse de la cama)
GO-DAN (o consonánticos)	Tienen una raíz invariable, que generalmente termina con una consonante, y la desinencia -u: わかる *wakar-u* (comprender), ひく *hik-u* (tirar), おす *os-u* (empujar) También son go-dan: 入る *hair-u* (entrar), しゃべる *shaber-u* (charlar), 帰る *kaer-u* (volver), いる *ir-u* (necesitar) ,切る *kir-u* (cortar)
IRREGULARES	Son solo dos. Tanto la raíz como la desinencia cambian cuando se transforman; por tanto, hay que memorizarlos: する *su-ru* (hacer algo), 来る *ku-ru* (venir al sitio donde estoy)

La siguiente tabla recoge las desinencias que tendrás que aprender a reconocer para saber en qué tiempo verbal está conjugado un verbo:

FORMA CORTÉS	AFIRMATIVA	NEGATIVA
NO PASADO (o sea, presente y futuro)	-ます *-masu*	-ません *-masen*
PASADO	-ました *-mashita*	-ませんでした *-masen deshita*

Por ejemplo, el verbo de categoría *ichi-dan* 食べる *tabe-ru* (comer), perderá la desinencia *–ru* y se conjugará de esta manera:

FORMA CORTÉS	AFIRMATIVA	NEGATIVA
NO PASADO (o sea, presente y futuro)	食べます *Tabe-masu* Como/Comeré	食べません *Tabe-masen* No como/No comeré
PASADO	食べました *Tabe-mashita* Comí	食べませんでした *Tabe-masen deshita* No comí

El verbo de categoría *go-dan* わかる *wakar-u* (comprender), en cambio, perderá la desinencia *–u*. Como su raíz termina con la consonante *r*, esta última debe redondearse con la vocal *i* y, en consecuencia, el verbo se conjugará así:

FORMA CORTÉS	AFIRMATIVA	NEGATIVA
NO PASADO (o sea, presente y futuro)	わかります *Waka**ri**-masu* Comprendo/Comprenderé	わかりません *Waka**ri**-masen* No comprendo/No comprenderé
PASADO	わかりました *Wakari-mashita* Comprendí	わかりませんでした *Waka**ri**-masen deshita* No comprendí

El verbo *ser* tiene una conjugación especial:

FORMA CORTÉS	AFIRMATIVA	NEGATIVA
NO PASADO (o sea, presente y futuro)	です *Desu* Es/Será	じゃありません *Ja-arimasen* No es / No será
PASADO	でした *Deshita* Era	じゃありませんでした *Ja-arimasen deshita* No era

¡Los verbos nunca cambian en función del sujeto!

En japonés no hay diferencia entre masculino y femenino, ni entre singular y plural; además no hay artículos ni preposiciones: la palabra ねこ *neko*, por tanto, puede significar *un gato/una gata/el gato/la gata/los gatos/las gatas* y será solamente la situación y el contexto lo que nos ayudará a escoger la traducción más adecuada.

Sin embargo, casi todas las palabras van seguidas de elementos llamados *partículas aglutinantes* que indican la función en el diálogo. Aquí tienes una tabla con las partículas que puedes encontrar:

PARTÍCULAS	FUNCIÓN
は *WA (HA)*	- indica el **tema** del diálogo (de quién / qué estamos hablando) - a menudo, en frases simples, coincide con el sujeto
か *KA*	- convierte la frase en **interrogativa** (tiene la misma función que nuestro signo de interrogación)
の *NO*	- indica **posesión/especificación** (de quién / de qué)
を *O (WO)*	- indica el complemento **directo** (quién / qué)
へ *E (HE)*	- indica el complemento de **movimiento a un lugar** (adónde)
で *DE*	- indica el complemento circunstancial de **lugar** (dónde) - indica el complemento de **medio/instrumento** (con qué) - sigue una **causa** o un **motivo** (por qué motivo)
に *NI*	- indica el complemento de **movimiento a un lugar** (dónde) - indica el complemento de **tiempo** (cuándo) - indica el complemento de **finalidad** (a quién)

と *TO*	- indica el complemento de **compañía** (con quién) - es la conjunción entre sustantivos (y)
から *KARA*	- indica el complemento de **movimiento desde el lugar** (desde)
まで *MADE*	- indica un **punto de llegada** (hasta)
が *GA*	- marca el **sujeto** (cuando no coincide con el tema y en presencia de algunos verbos o adjetivos particulares)

NUESTRAS SUGERENCIAS

Cuando no te quede clara una frase, pídele a tu interlocutor que te la repita.

すみません。もう一度(いちど)お願(ねが)いします。

Sumimasen. Mō ichi do onegaishimasu

DISCULPE, ¿PODRÍA REPETIRLO, POR FAVOR?

Nadie va a pensar mal de ti si no entiendes japonés, es más, ¡se quedarán sorprendidos y apreciarán tus esfuerzos! En ocasiones, los japoneses, dando por hecho que hablas bien su idioma, hablarán contigo de corrido, sin tener en cuenta que puedes tener dificultades de comprensión. Esta frase te será de utilidad:

ゆっくり話(はな)してください。

Yukkuri hanashite kudasai.

POR FAVOR, HABLE MÁS DESPACIO.

En japonés hay muchas maneras de decir «sí» o «no». Sin embargo, ya te darás cuenta de que los japoneses son mucho menos directos que nosotros y raramente declinan una invitación o una propuesta con un no contundente:

SÍ	NO
はい *hai* ええ *ee* うん *un*	いいえ *iie* いいや *iiya* ううん *uun*

¡Si quieres profundizar en la gramática japonesa, te recomendamos que consultes *Chikamichi, manual de japonés desde cero* para hispanohablantes!
¡Buen viaje!

CONVERSACIÓN 1

カメラを見てください
KAMERA O MITE KUDASAI

Mira a la cámara, por favor

Sushi-san acaba de aterrizar en el aeropuerto de Narita, en Tokio. ¡Está realmente emocionado de ver el cartel de bienvenida y está deseando acelerar los trámites del aeropuerto, llegar al hotel, dejar el equipaje y visitar la ciudad! Sin embargo, el primer acercamiento a los japoneses tendrá lugar aquí, en el aeropuerto, en el control de pasaportes.

1

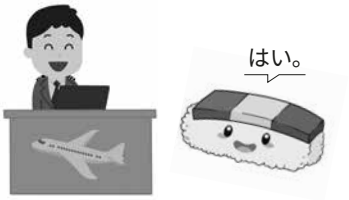
おはようございます!
なんで 日本 に
来ました か?

2

かんこう です か?
べんきょう です か?
しごと です か?

3

わかりました。それでは
顔 の 写真 を とります。
カメラ を 見てください。



4

おわりました。
ありがとうございます。

1	- Ohayōgozaimasu. Nande Nihon ni kimashita ka? - Nande??	- Buenos días. ¿Por qué ha venido a Japón? - (¿Qué quiere decir?) ¿Por qué?
2	- Kankō desu ka? Benkyō desu ka? Shigoto desu ka? - Kankō desu!	- ¿Es por turismo? ¿Estudios? ¿Trabajo? - ¡Turismo!
3	- Wakarimashita. Soredewa kao no shashin o torimasu. Kamera o mite kudasai. - Hai.	- De acuerdo. Ahora le haré una foto de la cara. Mire a la cámara, por favor. - OK.
4	- Owarimashita. Arigatōgozaimasu.	- Eso es todo. Gracias.

¡Usa este código QR
para escuchar la conversación!

ANALICEMOS LA CONVERSACIÓN

¡Tu viaje acaba de empezar y apuesto a que estás impaciente! Pero antes tendrás que cumplimentar los trámites aduaneros, como el control de pasaportes, el registro de tu huella digital y hacerte una foto. Esta fase es fácil e intuitiva, pero las frases que suelen utilizarse en este contexto son bastante complejas. No te preocupes: ¡el personal del aeropuerto sabrá, casi con toda seguridad, hablar inglés y no tendrás que facilitar mucha información! Te enseñaré algunas frases y palabras clave que te resultarán de utilidad durante este procedimiento.

1. なんで　日本(にほん)　に　来(き)ました　か?

Nande Nihon ni kimashita ka?

¿POR QUÉ HA VENIDO A JAPÓN?

Empecemos por la primera pregunta que te harán en el control de pasaportes y examinemos la estructura de la frase, elemento por elemento: なんで *nande* significa «por qué» y se usa en las frases interrogativas, mientras que 日本(にほん) *Nihon* significa «Japón». Los *kanji*, es decir, los ideogramas que componen esta palabra son 日 (sol) y 本 (libro/origen): por eso, Japón es conocido también como el país del sol naciente.

¿SABES POR QUÉ EL *KANJI* DE "LIBRO" COINCIDE CON EL DE "ORIGEN"?
Pensándolo bien, el libro es la base de todo conocimiento y estudio, el saber y la información son el origen de cada gran descubrimiento. ¡Por eso, ambos conceptos no están tan lejos el uno del otro y pueden representarse con el mismo *kanji*!

Si continuamos, encontramos la partícula de movimiento a un lugar に *ni*, que marca (es decir, sigue) un lugar de destino, en este caso Japón. La partícula に *ni* se usa cuando hay verbos de movimiento dentro de la frase.

En la siguiente tabla encontrarás los principales:

行(い)く	来(く)る	着(つ)く
iku	*kuru*	*tsuku*
ir	venir	llegar

En japonés, en las frases simples los verbos siempre van al final y no cambian nunca según el sujeto. ¡En la sección *Herramientas útiles*, encontrarás la tabla de las desinencias que te ayudará a entender si un verbo viene utilizado en forma afirmativa o negativa, en pasado o en no pasado!
Se usa la expresión *no pasado* porque puede ser tanto presente como futuro.

Al final de la primera frase del diálogo 1 encontramos precisamente uno de los verbos de movimiento citados, es decir, 来(き)ました *kimashita*, forma pasada del verbo irregular 来(く)る *kuru* (venir), que corresponde a *he venido/has venido/ha venido*, etc. La frase interrogativa termina con la partícula か。 *ka*, que en la transcripción de un diálogo se puede enfatizar con un signo de interrogación: か？ *ka?* Coloquialmente la partícula か *ka* puede omitirse y sustituirse por el signo de interrogación, como en español: **か。= か? =?**

2. かんこう です か？べんきょう です か？しごと です か？

Kankō desu ka? Benkyō desu ka? Shigoto desu ka?

¿VIENE POR TURISMO? ¿POR ESTUDIO? ¿POR TRABAJO?

¿Por qué nos preguntan el motivo de nuestro viaje al llegar al control de pasaportes?

Las modalidades de acceso al territorio japonés varían según el motivo (目的(もくてき) *mokuteki*) del viaje; por eso, el personal del aeropuerto debe saber la razón de tu visita. La misma pregunta también aparecerá en la tarjeta de desembarque. Veamos juntos cuáles son los motivos principales para viajar a Japón.

かんこう **観光** **Kankō** **TURISMO**	Como turista, automáticamente tendrás derecho a una visa de turista válida por tres meses a partir de la fecha de tu llegada. En el avión, en el aeropuerto o bien *online*, tendrás que rellenar una tarjeta de desembarco en la que expones el motivo de tu viaje, facilitando información sobre ti y sobre dónde te alojarás en Japón. Asegúrate, pues, de llevar a mano la dirección del hotel/apartamento/hostal en donde te hospedarás. ¡Cuidado! El visado turístico no te permite trabajar en Japón.
べんきょう **勉強** **Benkyō** **ESTUDIO**	Si vas a Japón para estudiar, tienes derecho a un visado de estudiante que te proporciona la escuela en la que te has matriculado. Este visado te ofrece la posibilidad de desempeñar un アルバイト *arubaito* (del alemán *arbeit*, «trabajo»), que suele abreviarse como バイト *baito*, es decir, un trabajo a media jornada durante tus estudios. ¡Cuidado! Tu contrato laboral no podrá superar un cierto número de horas semanales.
しごと **仕事** **Shigoto** **TRABAJO**	Si has encontrado un trabajo en Japón, o te han trasladado a una filial japonesa de tu empresa, será el empresario quien te proporcionará un visado de trabajo.

Casi todos los vocablos japoneses se pueden escribir utilizando tanto *hiragana* (que reproduce el sonido de las palabras, pero no el significado), como los *kanji* (que representan con un dibujo el concepto que se quiere expresar, pero son más difíciles de memorizar). Para ayudarte a leer más ágilmente las conversaciones evitaremos incluir en los textos los *kanji* demasiado complicados. ¡Sin embargo, eso no significa que no existan *kanji* también para algunas palabras complejas que escribiremos en *hiragana*! Te pongo un ejemplo:

かんこう = 観光(かんこう) = *kankō* = *turismo*

En la conversación el término *turismo* está escrito en *hiragana* (かんこう *kankō*) pero かんこう en la explicación he incluido también la transcripción en *kanji* (観光(かんこう) *kankō*) para que puedas familiarizarte con el vocablo y reconocerlo más fácilmente cuando estés en Japón. Para ayudarte a leer los *kanji* siempre estará el *furigana* (la pequeña transcripción en *hiragana* sobre cada ideograma) y el *rōmaji*, es decir, la pronunciación en caracteres latinos.

3. 顔(かお) の 写真(しゃしん) を とります。

kao no shashin o torimasu

LE HARÉ UNA FOTO DE LA CARA.

→ 顔(かお)

kao

CARA

の *no* es la partícula que sigue al complemento de especificación de una frase, o bien al poseedor de un objeto/animal, y se corresponde con nuestras preposiciones *de/del/de la/de los/de las*. La principal diferencia es que, mientras que en español la preposición *de* es invariable y va delante del poseedor, en japonés el の *no es invariable* y se coloca detrás del poseedor: 顔(かお) の *kao no* → de la cara, 日本(にほん) の *Nihon no* → deJapón (es decir, *japonés*), ミレーナ の *Mireena no* → de Milena

Para crear expresiones como: *una foto* ***de la cara****, la comida* ***japonesa****, el equipaje* ***de Milena***, debemos invertir el orden de los elementos y, como en japonés no existen los artículos determinados e indeterminados, obtendremos:

顔(かお) の 写真(しゃしん)

kao no *shashin*

DE LA CARA FOTO

→ *UNA FOTO DE LA CARA*

日本(にほん) の 朝(あさ)ごはん

Nihon no *asagohan*

JAPONESA COMIDA

→ *LA COMIDA JAPONESA*

ミレーナ の 荷物(にもつ)

Mireena no *nimotsu*

DE MILENA EQUIPAJE

→ *EL EQUIPAJE DE MILENA*

を *o*, en cambio, es la partícula de complemento directo. Si la buscas en la tabla *hiragana* ubicada en la sección *Herramientas útiles*, te darás cuenta de que, en realidad, corresponde a la sílaba *wo*. Sin embargo, a causa de una variación fonética ocurrida con el tiempo, ahora se pronuncia simplemente *o*. Si ponemos detrás de una palabra la partícula を estaremos indicando que esa palabra es el complemento directo de la frase, es decir, que indica el objeto de la acción expresada por el verbo, en este caso, lo que queremos retratar, o sea, una foto. En el lenguaje informal también puede omitirse, pero procura memorizarla porque la encontrarás a menudo en las siguientes conversaciones.

とります *torimasu* es la forma cortés afirmativa en no pasado del verbo とる *toru* (sacar). En realidad, とる *toru* no significa realmente *sacar* sino *tomar*, verbo utilizado en japonés para indicar la acción de capturar una imagen.

3. カメラ　を　見(み)てください。

Kamera o mite kudasai!

MIRE A LA CÁMARA, POR FAVOR.

Literalmente: *la máquina fotográfica* (del inglés *camera*) *mira por favor*.

La estructura más útil, pero también la más complicada de esta conversación, es 見(み)てください *mite kudasai*, la forma en -て *te* del verbo vocálico (en japonés *ichi-dan*) 見(み)る *miru* (mirar).

La forma en -て *–te* de los verbos tiene muchas funciones, entre ellas la de transformar un verbo en una petición para hacer algo. Añadiendo ください *kudasai* hacemos la frase más cortés, como cuando en español pedimos algo *por favor*. En este caso se trata de la solicitud por parte del personal del aeropuerto (o de la voz mecánica de la máquina automática) de mirar a la cámara, para poder sacar una foto de la cara. La construcción de la forma en -て *-te* varía según el grupo al que pertenezca el verbo. Con los verbos *ichi-dan* (o vocálicos), que terminan siempre en *–iru* o *–eru*, bastará con quitar la desinencia -る *–ru* y añadir -て *–te*.

～る *-ru*	→ ～て *-te*
食(た)べる *tabe-ru* (comer)	→ 食(た)べてください *tabe-te kudasai* (icome / coma, por favor!)
見(み)る *mi-ru* (mirar)	→ 見(み)てください *mi-te kudasai* (imira / mire, por favor!)
開(あ)ける *ake-ru* (abrir)	→ 開(あ)けてください *ake-te kudasai* (iabre / abra, por favor!)
閉(し)める *shime-ru* (cerrar)	→ 閉(し)めてください *shime-te kudasai* (icierra / cierre, por favor!)

Los verbos consonánticos (en japonés *go-dan*) se subdividen en cinco subgrupos según su sílaba final. Para transformarlos en peticiones es necesario sustituir esta sílaba con una de las cinco desinencias posibles según el grupo al que pertenezcan.

GRUPO	SI TERMINAN EN:	SUSTITUIMOS LA SÍLABA FINAL POR:
1	〜く *-ku*	→ 〜いて *-ite*
	聞く *ki-ku* (escuchar)	→ 聞いて ください *ki-ite kudasai* (iescucha / escuche, por favor!)
2	〜ぐ *-gu*	→ 〜いで *-ide*
	急ぐ *iso-gu* (apresurarse)	→ 急いで ください *iso-ide kudasai* (iapresúrate / apresúrese, por favor!)
3	〜す *-su*	→ 〜して *-shite*
	押す *o-su* (empujar)	→ 押して ください *o-shite kudasai* (iempuja / empuje, por favor!)
4	〜う *-u*, 〜つ *-tsu*, 〜る *-ru*	→ 〜って *-tte*
	買う *ka-u* (comprar)	→ 買って ください *ka-tte kudasai* (icómpralo / cómprelo, por favor!)
5	〜ぶ *-bu*, 〜む *-mu*, 〜ぬ *-nu*	→ 〜んで *-nde*
	飲む *no-mu* (beber)	→ 飲んで ください *no-nde kudasai* (ibebe / beba, por favor!)

El verbo 行く *iku* (ir) no sigue las reglas estándar y se transforma así:

行く *i-ku* (ir)	→ 行って ください *itte kudasai* (ive / vaya, por favor!)

Los verbos irregulares (hay solamente dos) varían del siguiente modo:

する *su-ru* (hacer)	→ して ください *shite kudasai* (ihaz /haga (algo), por favor!)
来る *ku-ru* (venir)	→ 来て ください *kite kudasai* (iven/venga, por favor!)

La forma en *–te* es complicada y presenta algunas excepciones. Sin embargo, como es prácticamente imposible hablar sin usarla, ¡hemos decidido hablarte de ella cuanto antes! Encontrarás más detalles, ejemplos y explicaciones en el libro *Chikamichi. Japonés desde cero*.

4. おわりました。ありがとうございます。

Owarimashita. Arigatōgozaimasu.

HEMOS TERMINADO. GRACIAS.

Al final de la conversación encontramos おわりました *owarimashita*, forma afirmativa cortés en pasado del verbo おわる *owaru* (terminar/acabar), seguido de un agradecimiento. Al final del libro, en *Recursos adicionales*, encontrarás una tabla con los principales saludos y agradecimientos.

Acerca de «terminar/acabar»: muchos creen que «fin» se dice つづく *tsuzuku*, letrero que aparece al final de cada capítulo de los dibujos animados japoneses. Sin embargo, つづく *tsuzuku* significa «continúa», y no indica el final de un capítulo, sino que la historia continuará en el siguiente episodio.

Edamame Sama

¿Sabías que Japón es uno de los países con menos pérdidas de equipaje del mundo? Pues sí, su sistema de clasificación y entrega de equipaje es de los más seguros y organizados porque tenemos un gran respeto por todo lo que no nos pertenece y esto se nota tanto en la limpieza de los ambientes públicos como en el cuidado que se le da a lo que se nos encomienda, como una maleta o un objeto perdido. No te preocupes si los controles requieren más tiempo del previsto: ¡si no estás cerca de la cinta para retirar tu maleta, el personal del aeropuerto la recogerá y la colocará en un lugar visible a la salida!